

## AUSZUG

**Nonny Wisanda. Matrikelnummer. 2123132021, Die Übersetzung des Zeichentrickfilmes “Bawang Putih Bawang Merah”. Pädagogischer Titel (S1) Deutschprogramm, Fakultät für Sprache und Kunst, Staatliche Universität Medan.**

Das Ziel dieser Untersuchung ist den Zeichentrickfilm “*Bawang Putih Bawang Merah*” ins Deutsche zu übersetzen. Beim Übersetzen sollte der Ausgangstext in den jeweiligen Zieltext äquivalent übersetzt werden.

In dieser Untersuchung wird die deskriptive qualitative Methode angewendet. Die Daten in dieser Untersuchung sind die Sätze in dem Zeichentrickfilm “Bawang Putih Bawang Merah”. Die meisten Sätze werden nach den semantischen Aspekten übersetzt, wo die Sprachform geändert wird, um die Bedeutung des Ausgangstextes zu behalten. Wortwortliche Übersetzung dominiert das Übersetzungsverfahren. Der perspektive Sichtpunkt wird beim Übersetzen geändert, damit die Nachricht angemessen dargestellt wird. Die kulturellbezogene Begriffe werden nach in der Zielsprache üblich verwendeten Wörtern übertragen. Der übersetzte ins Deutsch Zeichentrickfilm könnte indonesische Kultur bekannt machen. Dabei könnte die Deutschlernenden Übersetzungskompetenzen verbessern.

*Schlüsselwörter : die Übersetzung, Zeichentrickfilm.*